



40-13295

宗徒葩韋勒達綱瑪人書

第一章

伊伊蘇斯合一欄斯托斯僕葩韋勒奉恩召為宗徒特命傳  
 天主福音係昔主託先知所許載諸聖經乃專言己子依  
 其肉軀論由達微德裔生依其神聖論以復活聖蹟大顯  
 明證其為天主子即伊伊蘇斯合欄斯托斯吾主福音吾  
 儕所沾恩所受宗徒職皆賴伊特為以其名令諸異邦人  
 服於信眾中爾曹係蒙恩召來於伊伊蘇斯合欄斯托斯  
 者亦有今書達爾寓綱瑪人係天主所愛蒙召為聖者願  
 吾父天主及主伊伊蘇斯合欄斯托斯賜爾恩寵安和先

爾馬書 第一章

賴伊伊穌斯合彌斯托斯。爲爾衆感謝天主。因爾之信。舉世傳譽天主。乃我於神靈盡心。傳其子福音。以奉事之主。爲我恆懷爾。不已作證。並祈禱間。常求天主旨。除道終能就爾。因深願見爾。冀傳神靈恩。克堅定爾曹。卽我與爾。彼此憑信相慰。弟兄乎。弗欲爾不知。我屢定志。欲就爾。願於爾中。亦獲些須實。如於他邦然。奈至今猶有所阻。蓋我負於耶勒利尼。及瓦爾瓦。彌智者。愚者。是以論我。則傳福音。並爾居。彌瑪人。我已備成。因我不以合彌斯托斯福音爲恥。此乃天主能力。以救諸信者。先伊屋疊亞次耶勒利尼。族緣。天主教在福音。量人信差等。而光顯。誠如經云。義人

以信得生。蓋天主怒。由天顯。以罰人。諸不虔不義。卽詭詐。覆壓真實者。因人克知屬主事。明顯於衆。係天主特示之。乃天主永能及性體。原不可見。察其所造物。自開闢來。可考可知。致伊等無推諉。奈彼既知天主。仍不以天主尊敬。並不感謝。反生妄意。心頑遂暗。自稱爲智。適成爲愚。以不朽天主榮。易爲速朽。或人或禽獸。或昆蟲像。故天主聽其恣慾。淪污穢。互辱其身。彼以天主真實。易爲虛妄。而叩拜奉事。受造物。以代永遠滿被讚揚造物主。阿民。是以天主任其縱醜慾。至如彼等婦女。以順性用。變爲拂性施。男子亦棄婦女順性用。慾火灼熾。男與男竟。腆爲污辱事。則身

受拂性應得之報。彼既<sup>三</sup>不存主於所知。主則任其偏僻喪心。妄作蕩行。至充<sup>五</sup>諸不義及淫行。詭詐貪婪。虐狼嫉妬。兇殺爭鬪。欺哄乖戾等。原屬<sup>三</sup>隱刺妄證。恨怨天主。苦累旁人。自矜<sup>三</sup>驕傲。淫巧違忤父母。昧良<sup>三</sup>背約。不睦結怨。中無惻隱之人。彼雖知有天主。至公審判。謂凡若此行宜死。乃竟不惟自作。且以他人率爲從而嘉獎。

## 第二章

是以爾不論係何等。凡擬議人。自亦不能免議。緣爾責人適責己。爾責人者。躬自蹈之。而我儕知天主公義。鞫必加行此者。或爾責人而自行此。豈自揣可追。天主公義。鞫抑

藐視天主。鴻慈寬容。恆忍罔念其仁愛。待爾改悔。緣剛愎自用。罔有悛心。爾積怒於怒日。及顯主公義審判日。時主依各所行各報之。卽恆居善而求光榮尊貴及無朽者。以永生報之。剛愎不服真實。而徇不義者。以赫怒與忿憶報之。殆哉。窘苦將予。彼諸惡之心。先伊屋疊亞。次耶勒利尼人。而光榮尊貴安和。將賞凡爲善者。先伊屋疊亞。次

耶勒利尼人。因天主不偏視人。彼法律外獲罪者。將於法外見沉淪。其法律內獲罪者。將以法受定讞。蓋天主前。非徒聽法律者爲義。乃遵法律將成義人。因異邦人原無法律。乃率性合法。則伊雖無法律。而自爲自法。可見其行實

明顯法冊所陳悉銘於心且其良心亦可爲證卽其意念互褒貶於天主以伊伊穌斯合穰斯托斯鞫人隱微日如我福音所傳爾稱爲伊屋疊亞人以法律是依自詡有主且知主旨因窺習於法可辨嘉美是以自信爲瞽者相居暗者光愚者師蒙童傳眞實及知之式全資法律具文則欲訓人胡不先自訓勸人毋竊而自盜勸人毋淫而自犯姦惡偶像而自攘聖物自詡知法律而以之自犯污辱天主可乎緣爾故如經載主名被謗異邦夫割禮有益在爾遵法若爾犯法雖受割猶若未然彼身未受割而能守法誠雖未受割豈不代之其身未受割而守法者豈不罪爾

係執聖經受割而仍犯者蓋非外表似伊屋疊亞者卽爲伊屋疊亞人並非身受割者卽爲割禮乃心肖伊屋疊亞者誠伊屋疊亞人並割禮亦在心謂順神非徒依經文所行者是誠爲割禮若此者獲嘉獎非由人乃由天主

### 第三章

然則屬伊屋疊亞人有何利抑受割有何益任反覆思議乃利益莫大其首要則天主諭旨付伊保護蓋其中縱有數弗忠者何傷得毋緣彼弗忠而廢天主信非也夫天主至誠兆姓作僞經亦云爾所言皆至確及爾審案亦至公今藉常理論若緣我等不義益彰天主教吾尙何言得毋

天主顯怒亦為不義六非也若然則主又烏能鞠世人如緣  
 我弗忠益彰主信兼顯其榮則我因何受斷擬如罪人抑  
 為惡以致轉善不亦益九即如爾中有數人誹謗言此誣係  
 我傳然彼必受主鞠何則我儕有恃符於眾乎烏有前曾  
 證伊屋疊亞及耶勒利尼人皆服罪如經言無一義者無  
 曉悟者無尋主者皆棄正十悉不堪無成德者至一亦無其  
 喉似啟棺其舌施欺騙其唇藏蝮毒滿口詛咒殘苦十一為流  
 人血其足疾趨履途所遺即毀敗殘害伊弗識平和路目  
 前實無寅畏天主心云然吾儕知法律所載對屬法律人  
 言至杜眾口顯舉世服罪天主前是以僅恃法律行無一

能表白於主前者蓋法律第使人認罪今法律外更明顯  
 天主義德乃法律及先知預證者即天主義德賴信  
 伊伊蘇十二斯合欄斯托斯明顯於眾人而發見於眾信之者  
 因無區別緣眾皆獲罪見褫主榮今獲稱義者係徒承之  
 僅藉主慈賴伊伊蘇斯合欄斯托斯代贖因天主立其為  
 歆憫祭藉信其所流血特顯本義於贖人昔犯諸罪即於  
 主容忍時謂特顯其公義於今俾眾悉知天主乃至公義  
 甘寬免誠信伊伊蘇斯者然則堪自詡處安在盡滅矣係  
 以何法律滅豈恃行事法律非也乃恃信誠法律蓋我確  
 證人得稱義賴信不論其憑法律行否夫天主豈獨

伊屋疊亞人主而不兼爲異邦人主誠兼爲異邦人主因  
憑信寬免受割者與憑信寬免未受割者仍一天主然則  
以信廢法乎非也乃振興法律

#### 第四章

譬吾祖阿烏攔阿木僅恃肉軀有所得乎若阿烏攔阿木  
恃己行而得稱義則彼有可自詡處並非向主前因經載  
云何阿烏攔阿木信天主厥信主視爲義功凡建功者所  
獲賞不爲恩乃分所宜惟無功第信赦罪人之主此信可  
代義功卽如達微德以主視爲義者不論有功否亦稱其  
爲福日得赦其過蓋其愆者皆誠有福蒙主不顧其罪者

誠有福云斯得稱有福伊誰曾受割抑未受割者前云主  
以阿烏攔阿木信視爲義功而其蒙視爲義係何時於受  
割後抑受割先非後乃先太祖阿烏攔阿木卽受割禮蹟  
爲印記以彰明割禮先信功因此太祖亦可爲未受割而  
有信者父致伊亦蒙視爲義之恩並爲曾受割者父非謂  
身徒受割乃兼倣其父阿烏攔阿木未受割時而信之跡  
因阿烏攔阿木及其裔蒙許舉世嗣之非恃法律乃恃信  
之義功若徒恃法律得嗣世則信盡滅主許亦妄因法律  
易觸怒無法律則無犯法處是則恃信是則賴憐憫主許  
亦不徒然實關一切裔不獨依法律計並及諸倣

阿烏攔阿木信之裔亦如經云我以爾爲兆姓父伊卽爲我衆父於所信主係能使死者復活命無者爲有之主前大祖於己難望事秉望切信至得爲萬民父如記載云爾裔將若是多其信之篤雖年幾百齡血氣就衰及薩攔胎殆至枯皆弗顧聞主有許不致稍懷疑貳惟信彌篤歸榮天主切信主終必克成其所許則此信代爲義功然經言以信代義功者不第指大祖言亦指我儕我儕亦可蒙視爲義第信天主使復活之吾主伊伊穌斯合攔斯托斯係爲我罪被解爲使我得赦免而復活者爲要

### 第五章

是以我儕乘信得寬免親睦天主皆託吾主伊伊穌斯  
合攔斯托斯且託之乘信造聖寵於此而立並以冀主榮  
自矜不第此雖患難際亦能自矜深知由患難能生強忍  
強忍能生練達練達能生恃望恃望不啟羞因天主寵愛  
託賜我之聖神盡注吾心因吾儕尙疲弱時合攔斯托斯  
至定期爲我不堪衆受死夫代義人死者諒其或無代恩  
人死者容或有之而天主伸愛於我至我尙屬罪人時

合攔斯托斯代我死今賴其血既得寬免不尤託伊免怒  
乎昔我儕爲主敵時賴其子死得親睦天主今既親睦則  
賴其生不益得救乎不惟是且倚天主而自矜咸賴吾主

伊伊穌斯合彌斯托斯致我儕親睦者如緣一人罪入世  
因罪死亦入而漸延及世人因人皆犯罪蓋法律先罪亦  
在世而不以爲罪者因法律尙未宣示然死自阿達木至  
摩伊些乙統權治未做阿達木愆者阿達木卽後至者預  
像夫罪懸絕於恩賜若緣一人罪致衆皆死則天主寵及  
伊伊穌斯合彌斯托斯一人恩賜爲衆益高厚且恩賜懸  
絕於由一罪人之審判因審判由一罪定衆讞恩賜則於  
多罪施赦免若緣一人罪死依彼一人權治我衆則獲洪  
恩及義德賞者益賴伊伊穌斯合彌斯托斯一人權治常  
生必矣是緣一罪衆皆受判擬亦緣一義衆皆得赦以生

既緣一人悖命多人染罪亦賴一人順命將多人成義必  
矣法律後至而罪益顯迨罪益顯而恩寵洪益彰特如罪  
惡以死權治世人恩寵亦以義權治之施之常生純賴吾  
主伊伊穌斯合彌斯托斯爲然

### 第六章

然則何謂得毋仍居罪以益彰其恩洪否否我儕已爲罪  
致死何仍居罪豈不知因伊伊穌斯合彌斯托斯名領洗  
者會沒其死中如是我等卽以領洗彰明主死借之同葬  
爲如合彌斯托斯自死中復活而顯聖父榮我儕依之亦  
日新而度生若我等與主死同復活亦與之同理應然確

知我等舊人與主同被釘、特爲滅絕罪體、使不復爲罪奴。  
蓋死者脫罪、若我誠與合禰斯托斯同死、則確信必與之  
同生、確知合禰斯托斯復活後、永不復死、死亦不復能制  
彼其死爲罪一次而死、今其生爲天主而生、如是、爾曹以  
己對罪亦爲死、對主亦爲生、皆賴吾主伊伊穌斯。  
合禰斯托斯、爾毋俾罪得行權於爾、易死身、甘徇其慾、並  
毋縱百體獻於罪、爲不義器、必如復生者、獻己於主、俾爾  
百體主前爲義器、罪不應行權於爾、因爾非屬法律轄、乃  
屬聖寵護、何謂也、緣不屬法律而獲聖寵、尙可犯罪乎、斷  
不可、豈不知爾獻己爲奴、以服役、則爲役爾者、奴獻於罪

則取死、獻於順、則獲義、尙其感謝天主、因爾夙爲罪奴者、  
今誠心遵爾所受教範、旣脫罪軛、爲義之奴、我思爾肉軀  
荏弱、以常言論、如爾曾獻百體爲罪、汚奴作狂、今亦宜獻  
爾百體爲義之僕、希聖、因爾夙爲罪奴時、不屬義轄、夫當  
日所獲果、伊何卽自愧者、因其終歸死、今爾旣脫罪、爲主  
之僕、則爾果乃聖、其終歸常生、蓋罪之報卽死、天主恩賜  
係常生、賴吾主伊伊穌斯、合禰斯托斯。

### 第七章

弟兄乎、爾豈不知法律繩人、僅畢生、此特語諳法律者、譬  
婦從夫、夫在爲夫法繩、夫死則脫夫法、設夫在而婦他適、

是謂淫行、夫死則脫夫法、雖他適不得謂淫、如是爾弟兄亦藉合爾斯托斯身於法律爲死、特使他屬卽復活者、而結實爲天主、我徇軀時、私慾緣法律所顯者、動乎百體、爲死結實、今旣爲繩、我法律死、乃得脫其束、特爲奉事天主、依新神、決非舊文、然則奚言、豈法律爲罪、因否、非法無以見罪、若法律不言、毋縱慾、則吾無由識慾、奈罪乘誠命機、滋生衆慾、蓋無法律、則罪爲死物、昔未有法而我生、法至則罪爲活、而我死、則誠命本爲我生而立、今反致我死、蓋惡乘誠命誘我、因之致死、是以法律實聖、誠命亦聖、且義且善、然則善能致我死乎、否、實罪、特顯罪、以善能致我死、

爲罪緣、誠愈形其極、我儕知法律本乎神靈、我乃血軀、被繫於罪、蓋我所爲不自解、緣我行非所欲者、乃行所惡者、若我行我所惡事、則證法律實善、是行非我、乃居我衷罪行之、蓋我確知我衷、卽軀內、無善居、因雖有愛善心、而成善蹟、則無緣所欲之善、我不行、而所惡之惡、乃行、若行所不欲事、則行者非我、乃居我衷罪、是以我悟得斯理、凡擇善而爲時、卽有惡近我、因循我內之人、自悅天主法、奈百體中、覺復有一法與吾靈、心法戰、俾我曲徇居百體內罪法、殆哉、我之爲人、孰能拯我出此致死體、仰賴吾主

伊伊穌斯合爾斯托斯、感謝天主、由是觀、我以明悟則遵

天主教以血軀則趨罪法

第八章

是以心居伊伊蘇斯合彌斯托斯即非徇血軀乃率靈神  
度生者無判擬處因神靈法即於伊伊蘇斯合彌斯托斯  
度生法脫我於罪及死法蓋法律既緣軀見弱至無能為  
則天主遣己子躬類罪軀以為贖罪祭且藉身定罪之判  
擬使法律義滿成於我係不徇軀而從神者蓋徇軀度生  
者注念係軀從神度生者注念屬神徇血軀諸念係死從  
靈神諸念係生且安蓋徇軀意念對主為仇因不服天主  
法律且不能服之是以徇軀度生者不能邀主悅至如爾

度生非徇軀乃循神均量以天主神居爾心之度彼無

合彌斯托斯神居心者弗屬合彌斯托斯設合彌斯托斯

居爾則爾軀緣罪雖屬死而靈神倚義屬生若俾復活

伊伊蘇斯者神居爾則使復活合彌斯托斯者以其居爾

衷神亦能令爾屬死軀復活故此弟兄等我儕不負徇軀

度生債於軀若爾徇私度生必至死儻藉靈神盡滅徇軀

私則必得生蓋係主神導者悉為天主子今爾等所獲神

非為奴之神致仍危懼度生乃為義子之神因之懇籲曰

阿烏瓦我父即此神予我靈神默證吾儕為天主子既為

子則為嗣即天主嗣亦與合彌斯托斯同嗣第與之同厄

亦爲與之偕榮、因我以為今暫厄、較我將顯之榮、實不足爲意、蓋萬物企望天主衆子顯、夫萬物失所伏、幻非由其本性、蓋有使之者、係懷冀、其亦必脫朽壞奴、享天主衆子自由榮、吾儕知萬物至今、共慨勞辛、不第斯、卽我儕係已受聖神聘者、心亦歎望得爲義子、及吾身之贖、蓋我儕得救以冀望、望而見之、非爲望、因所望今已得見、豈猶有望、若望未見之端、則忍以待、且聖神健助我儕柔弱、因我宜禱云何、及何禱法、皆不自識、乃聖神以不可言之慨歎、代我禱之、洞鑒衆心、主識聖神意、因其遵主旨、代聖徒禱、且我儕知彼愛天主之人、卽依其旨見召者、無不助之進善、

因主以所預知者、預定伊與其子同式、使子爲衆弟兄中之長、以其所預定者、已皆召之來、蒙召者悉稱義、成義者加光榮、然則尙何言、若天主佑我、孰能攻我、其爲我衆捨己子而不惜之主、豈不並以諸恩賜我、孰能判斷天主所選民、天主已成其爲義、復孰能罪之、合攔斯托斯

伊伊穌斯死而復活、位於天王右、恆爲我保、孰能離我於天主之愛、抑豈患難阨窮、窘逐饑餓、裸程艱危、白刃乎、如經載、我爲主、每日見殺人、待我如定屠之羊云、然我賴愛我者佑、易勝此諸難、因我深知死生、差役、差役首、權柄、及今將來、極高至深、及一切受造物、悉不能離我於天主之

愛係基於吾主伊伊穌斯合彌斯托斯

第九章

今對合彌斯托斯及聖神言實無偽我心可爲證卽我有  
大憂痛心不已蓋我甘被絕於合彌斯托斯第能救弟兄  
卽骨肉親係伊<sup>四</sup>斯彌伊利宗派卽承嗣光榮遺詔法律禮  
儀允許諸恩皆屬伊等<sup>五</sup>夫列祖係伊等祖合彌斯托斯假  
體亦其裔而實爲萬有上永世滿被讚揚之天主阿民然  
天主言永弗能舛蓋由伊<sup>六</sup>斯彌伊利生者非盡爲

伊<sup>七</sup>斯彌伊利人且由阿烏彌阿木生者非盡爲其子經云  
惟於伊薩阿克得稱爾裔其言精血所生諸子不能爲天

主子惟依許生者克爲其裔明矣其許云吾再至如期

薩彌必有子不第此彌韋喀從我祖伊薩阿克懷雙孕時

亦嘗若是因子未生善惡未形特爲彰明天主選人旨其

選非由行乃由召曾諭彌韋喀曰長子必服役於幼子故

又云吾愛亞適烏不愛伊薩烏尙何言豈天主不公非也

諭<sup>五</sup>摩伊些乙曰我願矜恤者矜恤之願憐憫者憐憫之是

以非由人意非由人功乃由天主矜恤又經諭發彌翁云

我立爾特顯我能於爾及我名播天下可見主願矜恤者

乃矜恤之願致固執者乃固執之爾必詰我曰然則主何

忍罪我孰能違其旨人歟爾乃誰敢於天主辯器具奚能

向造者云胡造我若此泥權非在陶人乎同一撮土造或  
爲器用之貴或爲器用之賤設天主欲彰義怒並恆久容  
忍顯其能於久宜毀可怒器特兼顯己大榮於可矜恤預  
定得榮器謂於我儕蒙召者不第選自伊屋疊亞中且及  
異邦人斯何不可先知沃西亞書載主言云非我民將稱  
爲我民非蒙愛女將稱爲可愛又爾非我民向下復云異  
日將稱爲永生天主子而伊薩伊亞語伊斯攔伊利人曰  
伊斯攔伊利衆子其類雖如海沙而得救者僅其餘因主  
以義斷疑且迅結之卽將行於地永弗能更之事  
伊薩伊亞又云如主薩瓦沃福不遺我衆一裔則必若

莎多木國摩攔如是今尙何言惟言異族人不求義而竟  
獲之謂由信之義伊斯攔伊利人於法律求義終未得此  
何故緣不於信僅於法律諸行而求因彼已蹶於躓石如  
經云我今以躓石卽誘石置西翁城信主者必不貽羞

### 第十章

弟兄等至伊斯攔伊利人我心所願及恆禱於天主者乃  
爲伊等得救我亦能爲之作證彼有熱心於主然未參明  
晰因其未察明天主教惟以己義強代之則不服天主教  
蓋合攔斯托斯乃法律終致凡信之者得成義摩伊些乙  
論恃法成義者曰凡盡遵此者因之得生而由信之義曰

羅瑪書  
毋意謂孰能升天、言其請合彌斯托斯降下、或孰能下地、  
獄言其由死援合彌斯托斯乎、試觀聖經何謂、夫斯言近、  
爾在爾口、在爾心、是乃信之言、卽我所傳者、蓋爾口承認、  
伊伊穌斯爲主、且爾心誠信天主使之復活、則得救、因人、  
以心信爲成義、以口認爲得救、經云、信主者必不貽羞、可、  
見本族異族、悉無區別、因全衆惟一主、卽普施鴻慈、予諸、  
籲之者、因凡呼主名者、可得救、然而未信者、奚能呼之、未、  
聞有主、何由信之、無人傳播、何能聞之、未蒙差遣、烏能傳、  
之、經亦云、傳和平報嘉音者、其步履美何如、奈非皆聽受、  
福音者、因伊薩伊亞曾云、主我所傳聞而篤信者、誰如是、  
信由聞而興、聞由主諭而作、試問伊等、豈未聞否、已聞之、  
因其聲音徧宇內、其言語抵地極、又問曰、伊斯攔伊利人、  
豈未知考摩伊些乙曾云、我將用庸民、使爾愛至奮興、用、  
頑民、使爾愛以激勵、且伊薩伊亞侃侃言曰、未覓我者已、  
遇我、我曾顯於未問我者、惟指伊斯攔伊利人曰、我終日、  
舉手、招弗聽及頑梗民、

### 第十一章

我又問曰、天主豈拒厥民、非也、我亦伊斯攔伊利民、

阿烏攔阿木裔、韋尼阿明支派、天主未拒其預知之民、爾、  
等豈不知經言伊利亞如何呼天主呈訟伊斯攔伊利人、

日主爾先知彼盡殺之爾祭臺亦已毀之僅我畱今又欲  
索我命主以何答之曰我有七千人未嘗曲跪瓦阿勒前  
今亦然賴寵恩遴選僅存其餘夫既由恩則不由功否則  
恩不爲恩若由功則不由恩否則功不爲功然則何耶彼  
伊斯擲伊利人所求未得惟選民得之其餘盡昏迷經云  
天主予其昏昧心不明目不聰耳至今達微德亦曰厥筵  
甘作機作宜作陷以報復之願厥日昏至不見厥背永屈  
弗伸又問曰伊斯擲伊利人豈終躓不起非也彼躓爲俾  
異邦人得救機特令伊斯擲伊利人發奮若彼躓致舉世  
富且彼匱致異邦富則其豐盈不益致勝言此特爲爾異

邦人因吾係居異族師位顯揚吾職或可因之激勵吾骨  
肉親屬而俾數人或得救若因伊等被棄而舉世得和睦  
則伊等見納不似致出死入生乎初穫既聖全類亦聖根  
聖衆枝亦聖若有自折枝爾素爲野欖者補接此枝缺處  
以分享其橄欖根脉則毋誇於枝儻萌是念宜思爾實賴  
根非根賴爾如曰枝見折俾我得接之善也彼以不信故  
見折爾以信見存則毋自驕宜戒懼天主且不惜本然枝  
何有於爾爾明見天主慈與嚴於蹶者嚴於爾則慈惟爾  
恆於慈爲要否則亦被折若彼蹶者弗終於不信亦必見  
接因天主能復接之爾原見折野欖枝反性得接佳樹彼

循攬本性、復接故根、豈不甚易、弟兄等我甚欲爾克知斯奧、以免自滿、謂本族大半昏迷、乃暫俟眾異族依定數歸主、如是而伊、斯、彌、伊、利、人、悉、得、救、如、經、載、云、救、者、必、下、自、西、翁、革、亞、迺、烏、不、虔、且、厥、罪、卸、負、時、我、所、降、詔、卽、此、夫、對、福、音、伊、等、爲、仇、特、爲、爾、曹、對、選、恩、乃、見、愛、於、主、特、爲、列、祖、故、蓋、天、主、賜、與、召、選、永、弗、更、易、試、思、爾、曹、係、昔、不、聽、天、主、者、今、乘、本、族、不、聽、而、蒙、矜、恤、伊、等、特、緣、爾、得、矜、恤、今、時、不、聽、者、將、亦、能、得、矜、恤、天、主、許、萬、民、處、不、聽、命、特、欲、恤、衆、大、哉、天、主、榮、福、睿、智、知、識、之、淵、其、籌、畫、不、可、測、其、踪、不、易、追、何、其、大、因、孰、能、洞、徹、主、之、意、或、孰、與、主、設、謀、孰、先、施、之、致

主應償、因宇內無不本之成之向之、宜尊榮讚揚之於世、  
世阿民、

### 第十二章

是故我以天主慈憐、懇爾弟兄、以己身爲生爲聖、並爲主、甘享祭獻之、乃爾存靈役所當盡、毋徇此世、乃作新爾靈、明務億覺何者爲符主旨爲美、爲主所甘享、且爲純粹、我藉所受恩勸爾衆自尊、毋過當、宜謙自卑、均依主賦信、分而自度、如身有百肢、各司其用、我衆於合爾、斯托斯亦爲一體、而各互爲諸肢、緣藉賦畀恩、我等所得賜不一、則得預言宜依信度而預言、理事則理事、教誨則教誨、勸慰則

勸慰、賙濟則以實心、治理則以懇勤、矜恤則以喜悅、愛毋  
偽、惡惡而親善、悌心相愛、敬長相讓、勤毋怠、神宜熾、全爲  
事主、懷望宜喜、遇難宜忍、祈禱宜恆、供聖徒所乏、修習欸  
遠人、窘逐爾者代之求福、宜求福毋詛咒、遇悅者同悅、遇  
悲者同悲、意宜同志、毋自高、惟謙是從、毋以情想自恃、毋  
以惡報惡、勉力爲善於衆、爾等若能和於衆、則宜盡己力  
相和、可愛等、毋復己仇、乃以之付主怒、蓋經載主曰、復仇  
在我、我必報之、是故爾敵若饑餉之、若渴飲之、行此則猶  
以熱炭集厥首、毋使惡勝爾、爾宜勉以善勝惡、斯可。

第十三章

凡人宜服居爵位者、爵位大小、非天主命、弗得居、凡爵秩  
皆天主定、故抗有爵者、是違天主制、逆者必受審、且有司  
之可畏、非爲行善者、實爲行惡者、爾欲不畏居位者、宜行  
善、更得其褒、居位者係主遣使、原爲益爾、儻爾行惡、宜畏  
之、彼刃不徒操、以其爲天主使、嚴刑加諸作惡人、故宜服  
之、非僅畏刑、吾良心使然、爾等輸稅職此、故伊乃主之執  
事、專務斯政、故宜予、何者、卽予稅、則納餉、則輸、宜畏則畏、  
宜敬則敬、相愛債外、別無應負者、因愛人者、盡法律、誠曰、  
毋淫、毋殺、毋竊、毋妄證、毋貪、至其餘一言以蔽之、曰、愛人  
如己、夫愛不忍傷、相近則愛、盡全法律明矣、且度此時、知

寤期已屆，蓋今救贖恩較我初信時益近，夜既闌，晝伊邇，當棄行暗務，而服光明甲，凡行悉合規如晝行然，毋宴樂蕩檢，毋犯色邪侈，毋乖離媚嫉，乃以吾主伊伊穌斯。  
令 彌斯托斯是佩是服，扶養乃身，不可縱至徇慾。

#### 第十四章

信未篤者可容納之，切毋爭論意見，因有自信，凡物皆可食，又有弱者乃食蔬，食者毋證斥不食者，不食者毋妄擬食者，因天主容納之，爾何人敢定擬他人僕，其立與躓，有主審判，且彼必起立，因天主能立之，彼視日與日有別，此視諸日相同，各宜順其良心，彼別日者，宜爲主別，不別日

者亦宜爲主，食者爲主食，因而感謝主，不食者亦爲主，不食亦感謝主，蓋吾儕無爲己主者，亦無爲己死者，生乃爲主生，死亦爲主死，故或生或死，莫不屬主，合 彌斯托斯死起復活，特爲司諸生及死者，爾等妄擬弟兄，奚爲其證斥弟兄，又奚爲我衆必皆詣，合 彌斯托斯受審，經載主云，吾乃永生，凡膝必跪我，凡舌必承認天主，故我衆必各復命於天主，是以毋復相妄擬，寧自思，毋設陷弟兄，被誘被躓，機賴主伊伊穌斯，合 彌斯托斯我知且信，原無不潔物，然以物爲不潔者，卽於彼爲不潔，若緣食物致弟兄憂，則所爲非循愛，毋以食物敗壞，合 彌斯托斯代死之人，毋致人

羅瑪書  
毀謗爾善，因天國不在飲食，實在義德安和，及賴聖神喜悅。凡以此奉合攔斯托斯，卽爲天主喜悅者，人亦宜矜獎之。是以固執致人和平，及相養德事，毋以食物敗主勲。凡物皆潔儻，以食致人陷誘，則不免惡。寧不食肉，不飲酒，及凡引弟兄躓，或陷而心憂者，均不爲尤善。爾篤信乎？宜自存此心於主前，凡擇而行後，內省不疚，實有福。心疑而食者，見罪，因其悖信。蓋凡悖信而行，皆罪。彼能堅固爾等符，吾傳之福音，及伊伊耶穌，合攔斯托斯教訓，卽所見奧秘。永世所隱，今依永生主旨，符先知所遺經典，明顯而宣於萬民，以使之服信。獨一睿智天主，賴伊伊耶穌。

合攔斯托斯實係光榮於世世阿民

### 第十五章

吾中勇者，宜容納彼劣等之弱，非圖自怡。我等各宜致人心怡，務引於善，而輔其德。因合攔斯托斯亦非圖自怡。然如經云：詬爾之謗言，悉墮落於我。昔所載，皆以訓我等，特以忍及藉經之慰，而護存盼望。願彼忍慰之主，賜爾曹合伊伊耶穌，合攔斯托斯教同意，使爾一心一口，讚揚天主。吾主伊伊耶穌，合攔斯托斯父，是以宜相容納，亦猶合攔斯托斯容納爾等，俾共享天主榮光。我實告爾。

伊伊耶穌，合攔斯托斯爲役使於受割者，爲顯主真誠，應

天主昔許列祖之言，於異族者，爲顯矜恤伊等，使之讚揚天主。如經載云：主乎，緣此我願於異族頌美爾，並謳歌爾名。經又曰：異族人可與主民同樂。又曰：異族人可讚揚主。萬民亦可頌主。伊薩伊亞亦曰：伊耶些乙根將萌枝，其興爲王於異族。異族仰望向伊，願仰望主，滿爾諸喜悅。及憑信之安和，特賴聖神寵力，而豐富於仰望。弟兄等，雖我深知爾曹充滿仁慈，及諸智慧，至各能訓導他人，乃我寄書且多言者，特使爾復憶恃主所賜我恩，令我爲伊伊蘇斯。合攔斯托斯執事於外族中，並行宣福音祭儀，特以此異族獻乘聖神之聖，得悅於主，所以論承奉主事，賴

伊伊蘇斯。合攔斯托斯我差堪自詡，因我不敢言。

合攔斯托斯用我使異族人服信而未成之事，即以言以行，或以奇蹟異事之力，及聖神之能，助我徧傳。

合攔斯托斯福音自耶爾薩利木鄰邑，周行至伊利攔克。且我力籌傳福音，不在合攔斯托斯名已著處，以免建於他人基。乃如經云：彼未聞傳主信者，將觀之，未得聆之者，將識之。卽此節，屢阻我至爾。今因在此無類我所籌處，且歷數年，甚願適爾。我必至爾，須值往伊斯葩尼亞時，因我切望便途見爾。及畧得滿意後，蒙爾餞行。今我赴

耶爾薩利木，供聖徒役。蓋瑪聯多尼亞阿哈伊亞捐貲爲

供耶彌薩利木聖徒貧者彼喜悅且亦宜行是蓋異族人  
得同享其靈神益則亦應以養身物供事之迨備役畢並  
此善心之實付清將由爾處往伊斯葩尼亞我切望就爾  
時必以合彌斯托斯福音厚祉臨爾且因吾主伊伊穌斯  
合彌斯托斯名及聖神寵愛普勸弟兄共我借力代為祈  
主拯我免於伊屋疊亞不信者並為我所供耶彌薩利木  
事聖徒喜悅之俾我克循主旨歡然至爾偕爾享安願安  
和主常偕爾眾阿民

第十六章

特薦肯合彌伊教會藉助女我等妹肥瓦予爾爾宜效聖

徒緣主名欸畱之遇有所需爾宜助之因伊亦素輔多人  
兼及我問安於普彌斯饒拉及阿克微拉皆係為

伊伊穌斯合彌斯托斯與我同勞且伊等為存我命而置  
其頸不第我感之凡異族諸教會亦然並致意與其家教  
會問安可愛者耶撒涅特係阿哈伊亞為合彌斯托斯薦  
實問安瑪彌亞係為吾儕多勞者問安吾戚昂德彌尼克  
及由尼乙係共吾被囚乃主徒中著名士先我信

合彌斯托斯者問安信主我可愛者阿木普利乙問安為  
合彌斯托斯共我辛勞之屋爾邦及我愛之斯他倫乙問  
安阿撒列斯為合彌斯托斯曾經試驗者問安

阿彌斯托屋勒問家問安吾戚伊彌底翁及那爾饒斯問  
家信主者問安爲主服勞之特彌斐那及特彌佛薩問安  
我可愛之撒爾西達會爲主多勞者問安彌福爲主揀選  
者及若母卽我母問安阿型克彌特福列公特耶爾瑪  
葩特彌烏耶爾密乙及偕居諸弟兄問安肥羅羅格並  
由利亞尼彌及厥妹並沃凌普與諸聖徒爾以接吻聖禮  
互問安言合彌斯托斯諸教會皆屬問爾曹安懇弟兄詳  
審諸啟競及蠱惑人心係不符爾素習之教理者宜避之  
緣彼奉事非吾主伊伊穌斯合彌斯托斯乃惟己腹以巧  
言媚語誘惑樸實者心爾等服從聖教徧聞於衆吾因之

甚喜第願爾於善則智於惡則樸願安和主以薩他那速  
置爾足下踐踏之願吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵與  
爾偕阿民我同勞提摩斐我戚劉豈乙亞松莎西葩特爾  
亦均問爾安我鐵爾豈乙代書此者亦緣主名問爾安我  
及全教會旅主蓋附候爾安邑司庫耶彌斯特與弟  
克瓦爾特均問爾安願吾主伊伊穌斯合彌斯托斯恩寵  
與爾衆偕阿民